

606
607

Welcome and thank you for choosing Bowers & Wilkins.

Our founder, John Bowers, believed that imaginative design, innovative engineering and advanced technology were keys that could unlock the enjoyment of audio in the home. His belief is one that we continue to share and inspires every product we design.

This is a high performance product that rewards thoughtful installation, so we suggest that you take some time to read this manual before you begin. **Continue on page 5** →

Willkommen bei Bowers & Wilkins.

Der Firmengründer John Bowers war der Meinung, dass ein wunderschönes Design, eine innovative Konstruktion und ausgeklügelte Technologien die Schlüssel zu Audio-Entertainment der Extraklasse in Ihrem Zuhause sind. Wir teilen seine Meinung und jedes von uns entwickelte Produkt basiert darauf.

Dies ist ein erstklassiges Produkt, dessen Installation und Setup gut durchdacht werden müssen. Wir empfehlen daher, sich ein wenig Zeit zu nehmen und diese Bedienungsanleitung vor der Installation zu lesen. **Fortsetzung auf Seite 15** →

Bem-vindo e obrigado por escolher a Bowers & Wilkins.

O nosso fundador, John Bowers, acreditava que um desenho criativo, engenharia inovadora e tecnologia avançada eram as chaves que poderiam abrir portas para se desfrutar do áudio em casa. A sua crença é algo que continuamos a partilhar e que inspira cada produto que desenhamos.

O produto que adquiriu possui elevados padrões de desempenho que requerem uma instalação cuidadosa, pelo que recomendamos que leia este manual antes de utilizar o produto.

Continuação na página 25 →

Bienvenue et merci d'avoir choisi Bowers & Wilkins. Notre fondateur, John Bowers, était persuadé qu'une conception imaginative, des innovations en terme d'ingénierie et des technologies parmi les plus avancées, étaient les clés ouvrant les portes du plaisir de l'écoute à domicile. Ce qu'il croyait fait partie de ce que nous continuons encore à partager et se retrouve dans tous les produits que nous concevons aujourd'hui.

Vous disposez d'un produit dont les hautes performances méritent une installation soignée, par conséquent nous vous suggérons de consacrer un peu de temps à lire ce manuel avant de commencer à l'utiliser. **Rendez vous à la page 10** →

Bienvenido y gracias por elegir Bowers & Wilkins.

John Bowers, nuestro fundador, estaba firmemente convencido de que el diseño imaginativo, la ingeniería innovadora y la tecnología avanzada eran las claves a la hora de llevar el disfrute del sonido a la intimidad del hogar. Una creencia que seguimos compartiendo y que inspira todos y cada uno de los productos que diseñamos.

Si se instala adecuadamente, tanto la 606 como la 607 es un producto que ofrece unas prestaciones muy elevadas, por lo que le sugerimos que antes de ponerse manos a la obra dedique un poco de su tiempo a leer este manual. **Continúa en la página 20** →

Benvenuti e grazie per aver scelto un prodotto Bowers & Wilkins.

Il nostro fondatore, John Bowers, era convinto che design attraente, capacità d'innovare e tecnologia all'avanguardia fossero fattori vincenti per la riproduzione audio domestica. Le sue idee sono ancor oggi condivise da noi tutti e fonte d'ispirazione per ogni nuovo prodotto che realizziamo.

Questo modello è un diffusore di alte prestazioni che merita di essere installato in maniera scrupolosa. Vi suggeriamo pertanto di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare. **Continua a pagina 30** →

Welkom en dank voor de aanschaf van een product van Bowers & Wilkins. Onze oprichter John Bowers geloofde in vindingrijke ontwerpen: innovatieve en vooruitstrevende technologie vormen de kern waarmee plezier met muziek thuis kan worden gerealiseerd. Deze visie is nog altijd ons uitgangspunt en vormt de inspiratie voor elk product dat we ontwikkelen.

Dit is een hoogwaardig product dat een zorgvuldige installatie verdient, daarom raden we u aan de tijd te nemen deze handleiding te lezen voordat u begint. **Lees verder op pagina 35 →**

Добро пожаловать и благодарим вас за приобретение акустики компании Bowers & Wilkins. Наш основатель, Джон Бауэрс, верил в то, что творческий подход в проектировании, новаторская конструкция и передовые технологии смогут открыть людям путь к подлинному звучанию в доме. Мы продолжаем разделять его веру, и она вдохновляет нас при проектировании всех новых продуктов.

Эти акустические системы способны на высококачественное воспроизведение звука, поэтому они заслуживают вдумчивого подхода к установке, и мы советуем вам уделить некоторое время на изучение этой инструкции, прежде чем приступить к прослушиванию. **Продолжение на стр. 45 →**

Közönjük, hogy a Bowers & Wilkins-t választotta. Amikor John Bowers megalapította a társaságot, célja az volt, hogy az ötletes dizájn, innovatív megoldások és fejlett technológia révén tökéletesítse az otthoni hangzásvilág élményét. Ez az elképzelés mai napig a vállalat mozgatórugója, amely minden termékünk tervezését meghatározza.

Ennek a kiváló minőségű terméknek a beüzemeléséhez odafgyelés szükséges, ezért javasoljuk, hogy szánjon egy kis időt ennek az útmutatónak az elolvasására. **Folytatódik a 55. oldalon →**

Καλώς ήρθατε και ευχαριστούμε που επιλέξατε τη Bowers & Wilkins. Ο ιδρυτής μας, John Bowers, πίστευε πως η ευφάνταστη σχεδίαση, οι ευρηματικές λύσεις σε τεχνικά προβλήματα και η εξελιγμένη τεχνολογία είναι τα κλειδιά για την απόλαυση του ήχου στο σπίτι. Οι απόψεις του εξακολουθούν να μας βρίσκουν σύμφωνους και να εμπνέουν κάθε προϊόν που σχεδιάζουμε.

Αυτό είναι ένα προϊόν υψηλής απόδοσης, που αξιοποιείται καλύτερα μετά την προσεκτική εγκατάσταση, οπότε σας προτείνουμε να διαθέσετε λίγο χρόνο για να διαβάσετε αυτό το χειρiδίο προτού αρχίσετε. **Συνέχεια στη σελίδα 40. →**

Vítejte u Bowers & Wilkins. Děkujeme Vám, že jste si zvolili značku Bowers & Wilkins. Když John Bowers zakládal naši firmu v roce 1966, měl za cíl inovativní provedení, novátorský přístup a pokrokové technologie jsou klíčem k otevřítím dveří k kvalitní reprodukci. Touto filozofií se dodnes inspiřujeme, kdykoli tvoříme nový produkt.

Pro docílení co nejlepšího plynulosti a ednesu tchto reprosoustav je velmi dležitá jejich správná instalace. Děkujeme za vaši pozornost, v nujtějších případech prosím trochu času p ečetení tohoto manuálu. **Pokračujte na stranu 50 →**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Bowers & Wilkins. John Bowers założył swoją firmę, ponieważ wierzył, i ciekawy i innowacyjna konstrukcja i zaawansowana technologia s kluczami do rozkoszowania się dźwiękiem w domowym zaciszu. Ta wiera nie wiera towarzyszy nam i inspirowała każdy produkt, który tworzymy.

Niniejszy produkt wymaga starannej instalacji, dlatego sugerujemy zapoznanie się z poniższymi instrukcjami zanim zaczniesz korzystać z produktu. **ciąg dalszy na stronie 60 →**

1. Déballage

	2
	8

Vérification du contenu du carton

Vérifiez que le carton contienne bien :

- 2 tampons en mousse
- 8 pieds en caoutchouc auto-adhésifs

Information sur l'environnement

Ce produit est conforme avec les directives internationales, y compris mais sans se limiter à :

- i. la limitation des substances dangereuses (RoHS) dans les équipements électriques et électroniques,
- ii. l'enregistrement, l'évaluation, l'autorisation et la restriction des substances chimiques (REACH)
- iii l'élimination des déchets électriques et électroniques (WEEE).

Consultez votre organisme local d'élimination des déchets pour des conseils sur la façon appropriée de recycler ou de jeter ce produit.

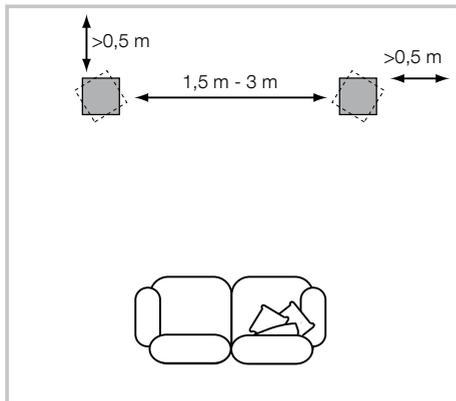
Installation de l'enceinte acoustique

Cette enceinte a été spécialement conçue pour être installée sur son support de sol (stand) dédié (STAV24 S2), mais elle peut, le cas échéant, être posée sur une étagère. Toutefois, prenez en compte que ce positionnement offre moins de possibilité pour optimiser la restitution. Si vous décidez néanmoins de poser l'enceinte sur une étagère, nous vous conseillons d'utiliser les tampons en mousse (fournis) pour ajuster les performances de l'évent de décompression (voir Section 4 : Ajustements).

Dans les deux cas, le tweeter de l'enceinte devra se situer à hauteur d'oreille par rapport à votre position d'écoute habituelle.

Note : Si vous utilisez une étagère, assurez qu'elle soit suffisamment solide pour supporter le poids de l'enceinte et collez les 4 pieds auto-adhésifs sur la face inférieure de l'enceinte.

2. Positionnement



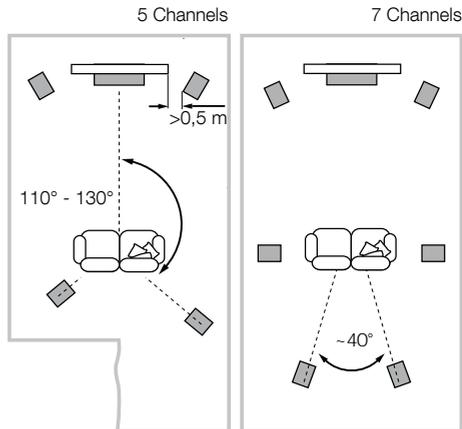
Choix de la position

Le réglage de la position des enceintes au moment de leur installation est susceptible d'améliorer grandement les résultats sonores, et constitue donc une première étape essentielle.

Qu'il s'agisse d'une installation stéréophonique ou multicanal Home Cinema, faites en sorte que l'environnement acoustique de chaque enceinte soit le plus identique possible dans son caractère sonore. Par exemple, si une des enceintes est placée près d'un mur lisse et nu, tandis que l'autre se trouve proche d'épais tissus et tapis, la qualité et l'équilibre stéréophonique finaux risquent fort d'être compromis.

Systèmes stéréophoniques conventionnels

Comme base de départ, placez les deux enceintes éloignées entre 1,5 et 3 mètres l'une de l'autre, formant ainsi les deux angles d'un triangle équilatéral dont le troisième angle sera la position d'écoute privilégiée. Les enceintes seront également éloignées d'environ 50 centimètres du mur arrière et des murs latéraux (ci-dessus).



Systèmes Home Cinema

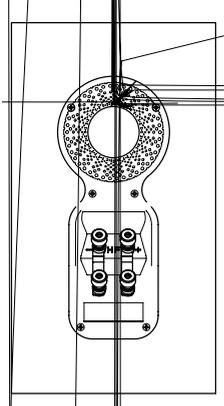
Si les enceintes sont utilisées en tant qu'enceintes frontales d'un système Home Cinema, elles doivent être plus rapprochées l'une de l'autre que dans le cas d'une installation stéréophonique traditionnelle, car les enceintes Surround arrière ont tendance à agrandir l'image sonore générale. Positionnez les deux enceintes à environ 50 centimètres de chaque côté de l'écran, afin de conserver une image sonore en rapport avec l'image vidéo.

Comme pour un système audio stéréo traditionnel, les enceintes devront idéalement être éloignées d'au moins 50 centimètres des murs adjacents. Si les enceintes doivent être plaquées contre le mur arrière, pour des raisons pratiques, il peut en résulter une augmentation artificielle du niveau de grave : voir à ce sujet le paragraphe Ajustements plus loin dans ce manuel pour l'utilisation optimale des tampons de mousse fournis.

Champs magnétiques

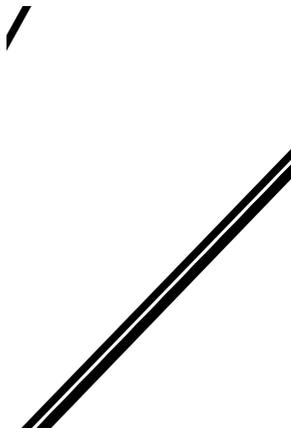
Les haut-parleurs à l'intérieur de l'enceinte génèrent des champs magnétiques qui peuvent s'étendre au-delà du coffret de l'enceinte. Nous vous recommandons donc de tenir éloignés d'au moins 50 centimètres des enceintes les appareils sensibles à ces champs magnétiques (télévisions et moniteurs informatiques à tube cathodique CRT, cassettes et bandes magnétiques audio et vidéo, cartes magnétiques, etc.). Les écrans LCD, OLED et plasma ne sont pas affectés par les champs magnétiques.

3. Connexions



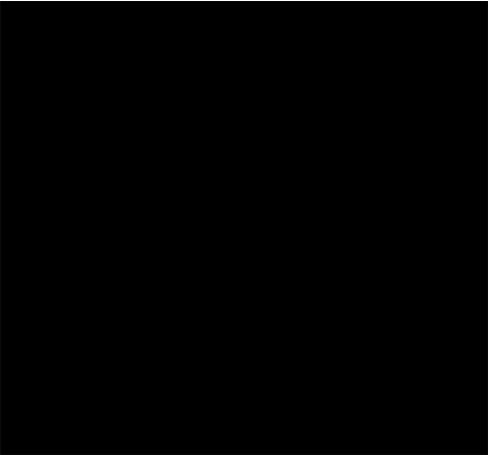
Tous les branchements doivent être effectués les appareils étant tous éteints.

Il y a deux paires de prises réunies entre elles à l'arrière de chaque enceinte. Pour les branchements classiques (ci-dessus à gauche), les connexions reliant les prises (comme installé à la livraison) doivent impérativement rester en place, une seule paire de prises étant alors reliée à l'amplificateur. En cas de bi-câblage ou de bi-amplification (ci-dessus à droite), les liens seront retirés, et chaque paire de prises sera alors reliée à l'amplificateur ou aux amplificateurs de manière indépendante. Ce principe de bi-câblage permet d'améliorer la résolution et la qualité des plus fins détails.



Branchez la prise « positif » de l'enceinte (prise de couleur rouge, avec le repère « + ») sur la prise de sortie enceinte « positif » de l'amplificateur, et branchez la prise « négatif » (prise de couleur noire, avec le repère « - ») sur la prise « négatif » de l'amplificateur. Le non-respect de cette polarité plus/moins entraîne une image stéréophonique dégradée et une perte dans le grave.

Demandez conseil à votre revendeur pour le choix du câble utilisé.



Avant de procéder à ces réglages, vérifiez que tous les branchements sont correctement effectués, dans toute l'installation, et fermement sécurisés.

Décaler les enceintes par rapport aux murs de la pièce a généralement pour effet de réduire le niveau général du grave. Un espace suffisant derrière les enceintes acoustiques permet également d'améliorer la sensation de profondeur de la reproduction sonore. Inversement, un rapprochement des enceintes par rapport aux cloisons de la pièce entraîne une augmentation du niveau du grave.

Si le niveau de grave vous paraît trop élevé à certaines fréquences, cela est généralement dû à des modes de résonances parasites dans la pièce d'écoute. Une modification, même légère, de la position des enceintes dans la pièce ou de la position d'écoute peut avoir pour effet des améliorations très sensibles, particulièrement pour le rendu du grave. Essayez de changer votre position d'écoute ou de placer les enceintes le long d'un autre mur de la pièce si cela est possible.

Si n'y a pas d'alternative, vous pouvez ajuster le rendu des enceintes dans le grave en insérant les tampons de mousse fournis dans les événements de décompression. Les tampons sont composés de deux parties, offrant ainsi une certaine latitude d'ajustement. Vous pouvez en effet utiliser soit juste la partie extérieure, soit les deux. En utilisant juste le tampon extérieur, vous obtiendrez une moindre réduction des graves que si vous insérez la totalité du tampon.

Si vous utilisez des supports de sol (ou stands) pour poser vos enceintes, assurez-vous qu'ils soient fermement positionnés au sol. Utilisez les pointes pour transpercer la moquette si nécessaire, et réglez-les parfaitement pour bien compenser toute inégalité du sol. Si vous utilisez nos supports dédiés STAV24 S2, nous vous conseillons d'augmenter leur masse pour obtenir une stabilité et des performances optimales. Vous pouvez notamment remplir chacun des stands avec du sable sec.

5. Rodage

Les performances d'une enceinte acoustique se modifient subtilement pendant une période de rodage initiale. Si l'enceinte a été stockée dans un environnement de faible température, ses composants amortissants et les suspensions des haut-parleurs vont demander un peu de temps avant de retrouver leurs qualités mécaniques optimales. De plus, ces suspensions vont également se « libérer » pendant les premières heures d'utilisation. Ce temps de rodage est variable, suivant la température de stockage et la manière dont vous utilisez les enceintes. En moyenne, comptez un week-end pour que les effets de la température se stabilisent, et une quinzaine d'heures d'utilisation normale pour que tous les composants mécaniques atteignent le fonctionnement parfait correspondant à leur conception mécanique.

6. Entretien

La surface du coffret ne nécessitera dans la plupart des cas qu'un simple dépoussiérage. Si vous souhaitez utiliser un produit en aérosol, ou tout autre produit nettoyant, vaporisez le produit sur le tissu et pas directement sur la surface du coffret, et faites d'abord un test sur une petite surface car certains produits peuvent s'avérer néfastes. Éviter les produits abrasifs, ou ceux qui contiennent de l'acide, de l'ammoniaque ou des agents antibactériens. Les traces sur les surfaces peintes peuvent être ôtées avec de l'eau et du savon dilué sans parfum. Enlever les éventuelles marques résistantes en pulvérisant un produit de nettoyage industriel pour vitres, que vous essuiez complètement à l'aide d'un chiffon sec en microfibrés. Ne pas employer de produits nettoyants sur les haut-parleurs et évitez dans tous les cas d'y toucher pour ne pas les endommager.